

## Eucharistieviering Opening

2 **Openingszang**

...

**Sacerdos** ✠ *In de naam van de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.*

**Populus** Amen.

### Verwelkoming

7 **V.** *De genade van de Heer Jezus Christus, de liefde van God en de gemeenschap van de heilige Geest zijn met U.*

**A.** En met uw geest.

### Schuldbelijdenis

12 **V.** ...

**A.** ...

...

**V.** ...

17 **A.** Amen.

**V.** *Heer, ontferm u (over ons).*

**A.** Heer, ontferm u (over ons).

**V.** *Christus, ontferm u (over ons).*

**A.** Christus, ontferm u (over ons).

22 **V.** *Heer, ontferm u (over ons).*

**A.** Heer, ontferm u (over ons).

### Lofzang

**A.** Eer aan God in den hoge, en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.

27 Wij loven U. Wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U, en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer, God, hemelse koning, God, almachtige Vader.

Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus. Heer God,

32 Lam God, Zoon van de Vader; Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed.

## Messordnung Eröffnung

Gesang zur Eröffnung 2

...

**Priester** ✠ *Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.*

**Alles** Amen.

...

7 **P.** *Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe Gottes des Vaters und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch.*

**A.** Und mit deinem Geiste.

### Kyrie 12

**P.** *Bevor wir das Gedächtnis des Herrn begehen, wollen wir uns besinnen. Wir bekennen, dass wir gesündigt haben.*

**A.** Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen Brüdern und Schwestern, das ich Gutes unterlassen und Böses getan habe ich habe gesündigt in Gedanken, Worten und Werken, durch meine Schuld, durch meine Schuld, durch meine grosse Schuld.

Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel und Heiligen und euch, Brüder und Schwestern, für mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.

22 **P.** *Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben.*

**A.** Amen. 27

**P.** *Herr, erbarme dich.*

**A.** Herr, erbarme dich.

**P.** *Christus, erbarme dich.*

**A.** Christus, erbarme dich.

32 **P.** *Herr, erbarme dich.*

**A.** Herr, erbarme dich.

### Gloria (Ökumenische fassung)

**A.** Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade.

37 Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir rühmen dich und danken dir, denn gross ist deine Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels, Gott und Vater, Herrscher über das All,

Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und

Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst 42

hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser; du nimmst hinweg die Sünde der Welt nimm an unser Gebet;

37 Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm  
u over ons.  
Want Gij alleen zijt de heilige, Gij alleen de Heer, Gij  
alleen de allerhoogste, Jezus Christus, met de heilige  
Geest in de heerlijkheid van God de Vader.  
Amen.

42 **Openingsgebed**  
**V. Gebed.**  
A. Amen.

### Dienst van het woord

2 **Eerste lezing**  
**Lector** Zo spreekt de Heer.  
A. Wij danken God.

7 **Psalm**  
**Tweede lezing**  
**L.** Zo spreekt de Heer.  
A. Wij danken God.

**Evangelie**  
A. Alleluia!  
V. ...  
12 A. ...  
V. ... (*Matteüs/.../.../...*).  
A. ☩ ...  
V. *Zo spreekt de Heer.*  
A. Wij danken God.

17 **Homilie**  
**Geloofsbelijdenis**

Ik geloof in God, de almachtige Vader, schepper van  
hemel en aarde,  
en in Jezus Christus, zijn enige Zoon, onze Heer,  
22 die ontvangen is van de heilige Geest,  
☩ geboren uit de maagd Maria,  
die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd,  
27 gestorven en begraven;  
die nedergedaald is ter helle, de derde dag verzezen  
uit de doden; die opgestegen is ten hemel; zit aan de  
rechterhand van God, de almachtige Vader.

du sitztest zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser.

Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du 47  
allein der Höchste, Jesus Christus, mit dem Heiligen  
Geist, zur Ehre Gottes des Vaters.  
Amen.

**Tagesgebet**  
**P. Betet . . . .**  
A. Amen. 52

### Wortgottesdienst

**Vorleser . . .**  
A. . . . **Erste Lesung** 2

**V. . . .**  
A. . . . **Antwortpsalm**  
**Zweite Lesung** 7

**Halleluja**  
A. Halleluja!  
P. *Der Herr sei mit euch.*  
A. Und mit deinem Geiste. 12  
P. *Aus dem heiligen Evangelium nach . . .*  
A. ☩ Ehre sei dir, o Herr.  
P. *Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.*  
A. Lob sei dir, Christus.

**Homilie** 17  
**Glaubensbekenntnis**

Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den  
Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und  
Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.  
Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes 22  
eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller  
Zeit:  
Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom  
wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens  
mit dem Vater; 27  
durch ihn ist alles geschaffen.  
Für uns Menschen und zu unserem Heil, ist er vom  
Himmel gekommen,  
☩ hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist  
von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. 32  
Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus,  
hat gelitten und ist begraben worden,  
ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und  
aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des  
Vaters 37

32 Van daar zal Hij komen oordelen de levenden en de doden.

Ik geloof in de heilige Geest,

de heilige katholieke kerk,

37 de gemeenschap van de heiligen, de vergeving van de zonden,  
de verrijzenis van het lichaam, en het eeuwig leven.  
Amen.

#### Voorbede

V. ....

42 A. ....

A. Amen.

#### Dienst van de tafel

2

#### Offertorium

V. ...

A. ...

V. ...

V. ...

7 A. ...

V. ...

V. *Bidt, broeders en zusters, dat mijn en uw offer aanvaard kan worden door God, de almachtige Vader.*

12 A. Moge de Heer het offer uit uw handen aannemen,  
tot lof en eer van zijn naam, tot welzijn van ons en van heel zijn heilige kerk.

#### Gebed over de gaven

A. Amen.

#### Preghiera eucaristica II

17 V. *De Heer zij met U. (Of: De Heer zal bij u zijn.)*

A. En met uw geest. (Of: De Heer zal u bewaren.)

V. *Verheft uw hart.*

und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,

42

der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten;

und die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche.

47

Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden.

Wir erwarten die Auferstehung der Toten,

Amen.

52

#### Allgemeines Gebet

P. ...

A. ...

A. Amen.

#### Eucharistiefeier

...

2

P. *Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.*

7

A. Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

P. (...)

P. *Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.*

12

A. Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

P. (...)

P. *Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.*

17

A. Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhm seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

#### Gabengebet

22

A. Amen.

#### II. Hochgebet

P. *Der Herr sei mit euch.*

A. Und mit deinem Geiste.

P. *Erhebet die Herzen.*

27

A. Wij zijn met ons hart bij de Heer.  
V. *Brengen wij dank aan de Heer, onze God.*  
22 A. Hij is onze dankbaarheid waardig.

#### Prefatie

V. *Ja, het is een voorrecht, een hoge en heilzame plicht dat wij U, heilige Vader, altijd en overal danken door Jezus Christus, de Zoon van uw welbehagen. Hij is uw eigen Woord waardoor Gij alles geschapen hebt. Hem hebt Gij tot ons gezonden als Heiland en Verlosser. Hij is vlees geworden door de heilige Geest en uit een maagd geboren. Om uw wil te vervullen en U een heilig volk te verwerven, strekte Hij zijn handen uit, opdat Hij door zijn lijden aan de dood een eind zou doen stralen. Daarom stemmen wij in met de engelen en met alle heiligen roemen wij uw heerlijkheid en wij juichen en zeggen:*

#### Heilig

37 A. Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten.

Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.

Hosanna in den hoge.

Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.

42 Hosanna in den hoge.

V. *Gij zijt waarlijk heilig, onze Heer, de bron van alle heiligheid. Heilig dan deze gaven met de dauw van uw heilige Geest, dat zij voor ons worden tot Lichaam en Bloed van Jezus Christus onze Heer.*

47 *Toen Hij werd overgeleverd en vrijwillig zijn lijden op zich nam, nam Hij het brood, sprak de dankzegging uit, brak het en gaf het zijn leerlingen met deze woorden:*

52 ✠ NEEMT EN EET HIERVAN, GIJ ALLEN, WANT DIT IS MIJN LICHAAM, DAT VOOR U GEGEVEN WORDT.

*Zo nam Hij na de maaltijd ook de kelk, sprak opnieuw de dankzegging uit, en gaf hem zijn leerlingen met deze woorden:*

57 ✠ NEEMT DEZE BEKER EN DRINKT HIER ALLEN UIT, WANT DIT IS DE BEKER VAN HET NIEUWE ALTIJDDURENDE VERBOND, DIT IS MIJN BLOED, DAT VOOR U EN ALLE MENSEN WORDT VERGOTEN TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN. BLIJFT DIT DOEN OM MIJ TE GEDENKEN.

62 *Verkondigen wij het mysterie van het geloof.*

A. Heer Jezus, wij verkondigen uw dood en wij

A. Wir haben sie beim Herrn.

P. *Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.*

A. Das ist würdig und recht.

...

P. *In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, heiliger Vater, immer und überall zu danken durch deinen geliebten Sohn Jesus Christus. Er ist dein Wort, durch ihn hast du alles erschaffen. Ihn hast du gesandt als unseren Erlöser und Heiland. Er ist Mensch geworden durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria. Um deinen Ratschluss zu erfüllen und dir ein heiliges Volk zu erwerben, hat er sterbend die Arme ausgebreitet am Holze des Kreuzes. Er hat die Macht des Todes gebrochen und die Auferstehung kundgetan. Darum preisen wir dich mit allen Engeln und Heiligen und singen vereint mit ihnen das Lob deiner Herrlichkeit:*

#### Heilig

A. Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.

Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit.

Hosanna in der Höhe.

Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.

Hosanna in der Höhe.

P. *Ja, du bist heilig, grosser Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit. Darum bitten wir dich: Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.*

57 *Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:*

62 ✠ NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

*Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:*

67 ✠ NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOTTEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

*Geheimnis des Glaubens.*

A. Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine

belijden tot Gij wederkeert, dat Gij verrezen zijt.

67 **V.** *Zijn dood en verrijzenis indachtig, God, bieden wij U aan het levensbrood en de kelk van het heil. Wij danken U omdat Gij ons waardig keurt om voor uw aangezicht te staan en uw heilige dienst te verrichten.*

*Zó delen wij in het Lichaam en Bloed van Christus en wij smeken U dat wij door de heilige Geest worden vergaderd tot één enige kudde.*

72 *Denk toch, Heer, aan uw kerk, verspreid over de hele wereld, dat haar liefde volkomen wordt, één heilig volk met N., onze paus, en N., onze bisschop, en allen die uw heilig dienstwerk verrichten.*

77 *Gedenk ook onze broeders en zusters die reeds ontslapen zijn in de hoop der verrijzenis, ja, alle gestorvenen dragen wij op aan uw zorg. Neem hen aan en laat hen verschijnen in het licht van uw gelaat.*

82 *Wij vragen U, ontferm U over ons allen, opdat wij tezamen met de maagd Maria, de moeder van Christus, met de apostelen en met alle heiligen, die hier eens leefden in uw welbehagen, waardig bevonden worden het eeuwig leven deelachtig te zijn en U loven en eren. Door Jezus Christus, uw Zoon.*

87 *Door Hem en met Hem en in Hem zal uw Naam geprezen zijn, Heer onze God, almachtige Vader, in de eenheid van de heilige Geest hier en nu en tot in eeuwigheid.*

**A.** Amen.

...

2 **Onze Vader (Gedeb des Heren)**

**V.** . . . :

**A.** Onze Vader, die in de hemel zijt,  
uw naam worde geheiligd.

7 Uw rijk kome.  
Iw wil geschiede  
op aarde zoals in de hemel.  
Geef ons heden ons dagelijks brood,  
en vergeef ons onze schuld  
zoals ook wij aan anderen hun schuld vergeven.

12 En leid ons niet in bekoring,  
maar verlos ons van het kwade.

Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit. 72

**P.** *Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heiles dar. Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen.* 77

*Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut, und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.*

*Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde* 82

*und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst N., unserem Bischof N. und allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.*

*Gedenke (aller) unsere Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, das sie auferstehen.* 87

*Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.*

*Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden* 92

*haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.*

*Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes* 97

*alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.*

**A.** Amen.

## Kommunion

**Pater Noster** 2

**P.** *Dem Wort unseres Herrn uns Erlösers gehorsam und getreu seiner Auftrag, wagen wir zu sprechen:*

**A.** Vater unser im Himmel,  
Geheiligt werde dein Name.

Dein Reich kome. 7

Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel so auf Erden.

Unser tägliches Brot gib uns heute.

Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.

Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen. 12

V. Verlos ons, Heer, van alle kwaad. Geef vrede on onze dagen. Dat wij, gesteund door uw barmhartigheid, vrij modegn zijn van zonde, en  
 17 beveiligd tegen alle onrust, hoopvol wachtend op de komst van Jezus Messias, uw Zoon.  
 A. Want van U is het koninkrijk, en de kracht en de heerlijkheid in eeuwigheid. Amen.

**Vredewens (Gebed om vrede)**

22 V. Heer, Jezus Christus, Gij hebt aan uw apostelen gezegd: "Vrede laat Ik u, mijn vrede geef Ik u". Let niet op onze zonden, maar op het geloof van uw kerk. Vervul uw belofte: geef vrede in uw naam, en maak ons één, Gij die leeft in eeuwigheid.

27 A. Amen.

V. De vrede des Heren zij altijd met u.

A. En met uw geest.

V. Wenst elkaar de vrede.

**Breking van het brood**

32 V. (...)

A. Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

37 Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons de vrede.

V. (...)

V. ...

A. ...

42 V. (...)

**Communie**

V. Gods lichaam.

A. Amen.

V. (...)

47 ...  
**Gebed na de communie**

V. Gebed.

A. Amen.

**Slot**

2 **Gebed**

V. ...

A. ...

P. Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor  
 17 Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.  
 A. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

... 22

P. Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: "Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch". Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.  
 27

A. Amen.

P. Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

A. Und mit deinem Geiste.

P. ... 32

...

P. (...)

A. Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser. 37

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

P. (...)

P. Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind. 42

A. Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund. 47

P. (...)

...

P. Der Leib Christi.

A. Amen.

P. (...)

52

**Schlussgebet**

P. Betet ...

A. Amen.

**Segen und Entlassung**

**Segen** 2

P. Der Herr sei mit euch.

A. Und mit deinem Geiste.

V. . . .

A. Amen.

**Zending en zegen**

V. . . .

A. . . .

**Salve Regina**

2 Salve Regina, mater misericordiæ;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

**P.** *Es segne euch der allmächtige Gott, ✠ der Vater  
und der Sohn und der Heilige Geist.*

**A.** Amen.

**Entlassung**

**P.** *Gehet hin in Frieden.*

**A.** Dank sei Gott dem Herrn.

**Salve Regina**

2 Salve Regina, mater misericordiæ;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.